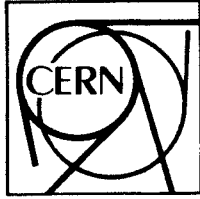


BULLETIN ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.



☎ 2819 - 4224

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

MESSAGE TO CONTRACTORS' STAFF

On Friday, 11 August, the Staff Association were visited by members of the Geneva branch of the Swiss trade union FOBB trying to make contact with SIS staff, for whom there is no mail distribution on the CERN site.

We were given copies of a document summarizing the decision of the Swiss federal Tribunal to reject an appeal lodged by three Swiss firms, SIS, SGIS and Inter-Relais S.A.. The following is an extract from the decision:

"Moreover, while CERN enjoys immunity from jurisdiction (...), it does not enjoy extra-territoriality."

"The appellants are therefore wrong in claiming that they are not subject to the OLE, in particular Article 9."

Under Article 9, paragraph 1 of the OLE() "Authorization may be granted only if the employer pays the foreigner the same salary and applies the same employment conditions as those which are customary in the local area for Swiss nationals in the same profession (...)."*

The FOBB concluded that :

..... " This means that all current and former SIS employees are entitled to demand that the firm pay them the difference between their salaries and the minimum salary for their category as laid down by Genevan collective agreements, back-dated to the day on which they were engaged, plus a pro-rata thirteenth-month's salary, plus travel and meal expenses. For the majority of you we calculate this difference to be between 900 and 1000 Swiss francs per month."

So that the necessary steps can be taken to concretise your rights, those affected may obtain the full text and the address of the FOBB from the Staff Association, Building 64 (Main Building).

* * *

Remarks by the Staff Association

The Federal Tribunal's decision clearly indicates that a number of Swiss-based firms are still refusing to comply with the collective agreements in force and that CERN's policy in this area is very questionable, as the Staff Association has been pointing out for many years.

The only losers are the staff of the firms concerned.

We invite all the CERN personnel to reflect on the consequences of such a policy.

NB. (*) OLE : Statute limiting the number of foreigners.

MESSAGE AUX PERSONNELS D'ENTREPRISES

L'Association du Personnel a eu la visite, vendredi 11 août dernier, de membres de la Branche genevoise du Syndicat Suisse FOBB qui cherchaient à joindre les personnels travaillant pour l'entreprise SIS, ceux-ci n'ayant pas de distribution de courrier sur le site.

Ils nous ont remis des copies du texte résumant la décision du Tribunal fédéral suisse qui a rejeté le recours formé par trois sociétés suisses, SIS, SGIS et Inter-Relais S.A (dont extrait ci-dessous):

"De plus, si le CERN jouit de l'immunité de juridiction (...), il ne bénéficie pas de l'extra-territorialité."

"C'est donc à tort que les recourantes nient leur assujettissement à l'OLE, spécialement à son article 9." "

Selon l'art. 9. al. 1. OLE(), "Les autorisations ne peuvent être accordées que si l'employeur accorde à l'étranger les mêmes conditions de rémunération et de travail en usage dans la localité et la profession qu'il accorde aux Suisses (...)."*

La FOBB en conclut que :

..... "Cela signifie, pour tous les travailleurs actuels et anciens engagés par SIS, qu'ils sont en droit d'exiger de cette entreprise qu'elle leur verse, avec effet rétroactif au premier jour d'embauche, la différence entre leur salaire et le salaire minimum de leur catégorie fixé par les conventions collectives genevoises, plus le 13ème salaire "prorata temporis", plus les indemnités de déplacement et de repas. Nous évaluons cette différence, pour la plupart d'entre vous, à 900,-/1000,- francs suisses par mois."

Pour réaliser les démarches nécessaires pour faire valoir vos droits, le texte et l'adresse de la FOBB sont à la disposition des personnes concernées - Secrétariat de l'Association du Personnel Bât.64 (Bâtiment principal).

* * *

Commentaires de l'AP

Cette décision du Tribunal Fédéral démontre à l'évidence que certaines entreprises, ayant leur siège en Suisse, refusent toujours de suivre les Conventions collectives en vigueur et que la politique suivie par le CERN dans ce domaine est très contestable, ce que l'Association du Personnel dénonce depuis de nombreuses années.

Le personnel de ces entreprises est seul à en subir les conséquences!

Nous invitons tout le personnel du CERN à réfléchir aux résultats d'une telle politique.

NB. (*) OLE : Ordonnance limitant le nombre d'étrangers.

*

* *